

西九文化區管理局第一階段公眾參與活動
小組討論（舞台設計師及劇院技術人員）

日期： 2009 年 11 月 30 日
 時間： 下午六時三十分至八時三十分
 地點： 九龍清水灣道 11 號牛池灣市政大廈 3 樓牛池灣文娛中心演講室

出席： 西九文化區管理局

1. 張仁良教授（諮詢會主席）
2. 陳澤斌先生（項目推展部總建築師）
3. 袁立勳先生（表演藝術政策及管理事務部顧問）

民政事務局

嚴謝嘉莉女士（總行政主任（西九））

持份者

1.	Serious Staging Ltd.	Mr. David Rule
2.	Serious Staging Ltd.	Mr. Mark Taylor
3.	香港舞台技術及設計人員協會	陳志權先生
4.	香港舞台技術及設計人員協會	黃逸君先生
5.	香港舞台技術及設計人員協會	徐碩朋先生
6.	桃花源粵劇工作舍	吳國亮先生
7.	香港演藝學院	楊福全先生
8.	香港藝術節有限公司	廖卓良先生
9.	中英劇團	梁智盈小姐
10.	香港舞蹈團	陳國偉先生
11.	Pacific Lighting (HK) Ltd.	Mr. Hugh M. Chinnick

概念圖則顧問

- | | |
|---|-------|
| 1. Foster + Partners | 陳霖緯先生 |
| 2. Office for Metropolitan Architecture | 李樂詩女士 |
| 3. 許李巖建築師事務所有限公司 | 史穎怡女士 |

項目顧問

莫特麥唐納香港有限公司	盧紹麟先生
-------------	-------

分析及報告顧問

理工科技及顧問有限公司	吳偉昌博士
-------------	-------

主持： 黃沅菁女士（香港測量師學會供料測量組專業會員）
陳澤斌先生（西九文化區管理局項目推展部總建築師）

一、主持致歡迎辭

陳澤斌先生（西九文化區管理局項目推展部總建築師）：

我是西九管理局的總建築師陳澤斌，或者我們正式開始。今天出席我們的會議有西九文化區諮詢會主席張仁良教授，還有我們項目顧問莫特麥克唐納香港有限公司 Mott MacDonald 的代表盧紹麟先生。另外我們有三位概念圖則顧問，其中是 Foster + Partners 的陳霖緯先生，還有是 Office for Metropolitan Architecture 的代表李樂詩小姐。還有是 Rocco Design Architects 的史穎怡小姐，另外坐在我左手邊的是西九文化管理局表現藝術顧問袁立勳先生。

以下的時間我們會先播一段短片，是由西九董事局成員兼表演藝術委員會主席盛智文先生，向大家介紹一下西九文化區的願景。

二、短片播放（盛智文博士介紹西九文化區的願景）

陳澤斌先生（西九文化區管理局項目推展部總建築師）：

今天小組的討論問題，會比較諮詢單張和問卷較深入和技術性，因此以下時間會由項目顧問製作了一個簡短的 Power Point，給大家多提供補充資料；補充一句，這是比較簡略的資料，供大家參考，以作拋磚引玉之用，引發大家的思考與討論。這階段我們收集到的意見會加以整理，在第二階段再向公眾諮詢。或者我們開始。

三、短片播放（介紹西九文化區）

四、討論環節

陳澤斌先生（西九文化區管理局項目推展部總建築師）：

多謝新的與會人士剛到埗，歡迎你們。在我們開始討論之前，提大家在入場之前給了一份單張，裡面有一份問卷，希望大家有時間便填好問卷，離開會場前交給我們的工作人員。如果即場不夠時間填好問卷，也可以回家填好寄給我們。

在開始討論之前，首先介紹我們的基本守則。今天小組所討論的範圍也多，我們希望在每一個議題上大約花十五至二十分鐘。我們整個討論是會被錄音，上載於西九文化區管理局網站，用意是增加透明度，讓今天沒有來的公眾人士可能也想知道大家的意見。大家發言時請先舉高手，我們的工作人員會把無線咪交給你們，請你們大聲及清晰讀你們的名字及代表的機構，用意是方便理工大學日後分析意見之用。為了讓各與會人士有機會發言，希望大家的發言盡量簡短，不要超過五分鐘。發言後再作補充或提問也可以，時間希望不超過三分鐘。我們很希望大家講出你的名與代表機構，若果你們不願意講出名與代表機構也可以。

首先說說，我們今天的討論主要圍繞西九文化區表演藝術場館的設計及規劃做主題。我們的場館包括哪些設施，表演藝術方面，螢光幕上有一個很簡短的介紹，包括一個音樂廳，大約二千個座位；一個室樂演奏廳，大約八百座位；另外一個戲曲中心，即中國的戲曲，一個大的場地一千四百個座位左右，小的場地最多是四百個座位。另外有一個大型的表演場地，大約坐一萬五千人。另外有大劇院，有兩個：第一期有二千二百個座位，第二期有一千九百個座位。另外中型劇院：第一期有兩所，第二期亦是兩所。黑盒劇場有四個。Tonight our discussion will be focused on the planning and design of performance art venues for the West Kowloon Cultural District. Currently, we have proposed a number of performing art venues which include the following: A concert hall, a chamber music hall, a Xiqu centre, Xiqu means Chinese opera, and also mega performance venue, two great theatres, four medium-sized theatres, and four Blackbox theatres.

或者我們開始我們的討論，第一條問題是，你對演藝場地的設施，尤其是舞台佈局、

舞台機械系統的設計與功能、樂團席的設計、劇院供舞蹈，專用的地板等，有何特別的意見？西九文化區管理局設計這些場地或舞台時應注意哪些因素？請你就場地的技術專長，對西九個別的演藝場地提供意見。The first question is about the facilities and various types of performance venues. So the first question is, do you have any particular comments on the facilities of the various types of performing art venues, especially the stage layout, design and function of mechanical system for the stages, the design of orchestra pit, provision of sponge floor for theatre, stage etc., what other consideration should the West Kowloon Culture District Authority pay attention to, in designing the stages of these performing art venues. Please provide your views on your performing art venues according to your specialized areas.有哪位想就第一個問題發表意見？So, Mr. David Rule of Serious Staging, do you have any suggestion or views to share with us?

Mr. David Rule (Serious Staging Ltd.) :

It seems that it is a very short paragraph for a very long answer, I think...

陳澤斌先生 (西九文化區管理局項目推展部總建築師) :

Can you speak close to the microphone because we need to record?

Mr. David Rule (Serious Staging Ltd.) :

I think it's framed such a way that the questions go against for a short answer perhaps. Mechanically, within the theatres, there are many choices as everyone aware, I think the group of the design and we are part of that group. What the systems are? We really should study in the marketplace and what the requirement is for the marketplace currently and also the marketplace requires in the future as it develop in terms of the culture orientation.

陳澤斌先生 (西九文化區管理局項目推展部總建築師) :

Mark, do you have anything to supplement?

Mr. Mark Taylor (Serious Staging Ltd.) :

Sure. Mark Taylor, formerly with LCSD, retired and ended up in the Serious Staging and setting up my own consultancy company for this kind of things. David is quite right, it is a huge subject to answer because there are so many venues in the venue list, it's extent now and they may well change, I know it is subject to lots of consultation over the years, I have been through as you know this thing three times and this is the forth effectively and hopefully the final to let you get it built. But, whether or not the numbers are right for the theatres, it's still probably something the public would have comment on. Once everything is being distilled, what goes into

those theatres are going to determine what technically is needed inside them. We are putting the cart before the horse with the detailed technical discussions because it is too soon. We have to know what venues are going to be built and required for. The consultant's Power Point made some references to this. For example, what refer to America is the Rose House or Victoria Theatre and Opera House, Rose House may have a number of side stages, one or two rear stages. It is not necessary to have those shown here with the size of the rear stage. It just depends on what kinds of Rose House you want to do. A bare show which is the major musicals we want. If you are producing opera ballet, then we need a wagon stage plus under stage as well. So what the main theatre is going to be? 2,200 or 1,900? The program has to be determined in parallel, to the design of the theatre. As David said the consultants will say the flexibility is the most important thing. You got to allow the flexibility for the future. Otherwise, you are going to scuff creatively, that is what it is about. So more detailed discussion is probably a little too soon. It's probably a year or so down the line before that will come in. That is.

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

If we have to benchmark with some successful examples of overseas venues, do you have any recommendations in terms of theatre, in terms of concert hall?

Mr. Mark Taylor (Serious Staging Ltd.) :

I would simply say no because, otherwise, you will copy from New York and London instead of something of Hong Kong. We have to look for what is wanted for Hong Kong, so we have to decide what we want to see performed in West Kowloon, with some flexibility for the future. So the danger is if you look into any building that has been built within this century, within the last nine years. It's a great deal to be applauded and a great deal to be avoided in terms of major buildings. The most important thing though is that the buildings have to be designed after the programming is designed. It has to be redesigned from the inside to the outside, the danger of course will be from the iconic building which you already have stated. If you have a "star architect", which it will refer to the business, a star architect, it costs more money because it looks more about outside. Inside is not workable. So I think, you should look at everything. Every building that is being built. You have to look into it in context, Mr. Zeman said the comments and ideas we would put into context. But we don't know what the context is yet. So you have to be a little bit careful. Look at everything. Don't focus too much on any one particular venue unless exactly what would make it successful, and probably partly this is the programme.

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

We all know that the Hong Kong Cultural Centre has been built twenty years ago. If we look forward, do we have any decision at this moment that we should improve upon? As you are so familiar with the existing venues. Sorry for chasing after you...

Mr. Mark Taylor (Serious Staging Ltd.) :

I had retired from LCSD for 14 months. Although I was a contract staff, and I don't carry any sanitation period and I supposed I have sanitised. I would answer that in the same way. For eighteen or nineteen years, I took visitors around the buildings, if I pointed to something, they would snap a photograph, I said that's a good example. At another point, that's a bad example. Please remember which is which and I won't give you a list. There are so many details, there are so many good things, there are so many bad things in any building; in the APA before that, in the Art Centre before that, they all have their pluses and minuses but we still make the same mistakes. The Art Centre's loading bay is a marvel. Everybody gets the scenery in and out for so long but the mistake is still being made very recently in Chai Wan, instead of lifting it up, now I have to drop down. It is a real absolute fundamental failure in the building. But the arts would find a way round it; the Arts Centre has, Chai Wan will. So we would be here for months unproductive to say something is wrong with the Cultural Centre, what's right, it's much right.

陳澤斌先生 (西九文化區管理局項目推展部總建築師) :

Thank you very much Mark and David. 另外，Hong Kong Association of Theatre 的代表有沒有意見與我們分享?譬如 Jonathan Wong 或者 Ricky Chan 。

袁立勳先生 (西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問) :

他們有些曾經來過，有些是第一次來的。我們的某些問題可以深化一點討論。

陳志權先生 (香港舞台技術及設計人員協會) :

多謝。其實，第一個問題，我們上次都已經談及過，大致的答案都是在說，是太早或者是太難一次過說這麼大的題目。但是如果你問我有什麼特別意見，在這一時刻會想到的 concern 是一些 Blackbox theatre，我會 enjoy 見到一個 theatre，performance area，如果可以，給它有一個升降台，I mean 無論將它分成九份、一份，三份也好。現在 theatre 用起來，因為視線阻擋的問題，我們變成很多時候要放置一大堆 platforms，無論錢與時間都浪費了。而且，將來的 theatre 越來越 minimal 的時候，一些 basic 的要求，例如可以變化的 levels、高度，配合在一些特別的 Blackbox，什麼都甚少需要一些大的景的時候，我覺得是更加需要多一些。當然，將來的 theatre，我不知有多少個 side stage，會否兩邊都有?如果你問我，最簡單的兩邊 side stage，而且一個合理的 rear stage 是需要的。因為現在香港 venue，大部分都只是有一個 side stage，或者一個人加上 1.5 個或者沒有 side stage，或者 rear stage 是好

矮。這些基本的需要，是需要考慮的。其他的可以慢慢來再說，因為很難在一個問題答這麼多。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

可否請教？如果一個劇場，它本身有一個或多過一個的駐場團體，譬如說 theatre 有 side stage，或者同時亦都有外來的團體表演，或者是外來的，甚至是 long run 的。在後台方面，side stage 其他方面來說，要有什麼 provision？

陳志權先生（香港舞台技術及設計人員協會）：

如果說 long run、side stage 各樣事情的關係，我想問我們的楊福全，可能他會解答得比我多一些。因為 running 及細節上他可能更加熟悉。

楊福全先生（香港演藝學院）：

Frank Yeung，演藝學院的，後台人員技術協會。比較困難回答，其實很視乎管理模式是如何。其實，所謂的 long run 是以一個 outside hirer 的形式去進駐場那些團體。那個劇場的營運模式是一個 receiving，一個接受的形式，或是一個 curating，一個 program 主導形式。如果是前者，即是說一個接受形式，其實，文化中心，或者 APA（香港演藝學院）都是做了這東西，即是經常有團體以現有 theatre 的 limitation，或者是 flexibility 去 adapt 那東西。去到 curate 哪東西，就很不同，它經常去 provide 多些資源，甚至乎要因應製作，如果是說 long run 去改。我想到例如 West End，甚至乎 New York，它們經常 shut down 這個 theatre for 一個月，甚至乎是好幾個月去 adapt 一個 new production。其實，問回一個 fundamental 的問題：我們的將來西九的營運模式，是想以現有 LCSRD 的營運模式去做？或者再行前一步公私營一齊做，或私營做？Before 答到這些問題，我才說怎樣 run 一個 theatre。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

現在 in principle 就是不像 LCSRD 的模式。剛才也說到，以大劇院為例，它本身可能有什麼用途，它都已經列了出來，可以有 long run 的。我想有一個最難的處境，如果是這樣出現，後台各方面需要什麼設施？譬如場地是可以提供了 long run，同時，場地會有一個至多過一個的駐場團體，駐場團體要排練，即是不可以在舞台上排練，另外有場地排練。Long run 本身佈景放在這兒，駐場的佈景亦都可能放同一地方。這些的需要加起來，可能是最困難的一個情況。這些情況，將來的運作上有可能會出現。與其說要遷就這樣，遷就那樣，其實，在我們現在提供設施方面，那個地方，以及設施的名單，我希望我們的 consultants 就開始留意到。

楊福全先生（香港演藝學院）：

有一個假設的問題。我們又想 long run，又想團體進駐，ideally，你問我，如果你想整

件事可以營運到，我希望看到 full scale 的 rehearsal room，是與 theatre same size 的，即是
可以解決的，甚至乎多過一個。由一張白畫紙，由頭畫出來，我希望需要多於一個甚至幾
個的 same size as main stage 的 rehearsal room，去 accommodate 不同團體的需要。其實外國
的一些 opera house 也是這樣做。甚至乎，你的 rear stage 是很深的，可以 accommodate 不
同的 level 的景，甚至乎是可以沉下去，然後 slide 入去這種東西，是不同 side 去 accommodate
不同 scale 的景。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

可不可以藏著佈景、藏著服裝？這有什麼問題呢？

楊福全先生（香港演藝學院）：

其實是需要很多的 space。其實，我想帶出另一個問題，就是如果我們建一個 theatre，
其實我們以往的經驗，就面對的問題，就是 infrastructure 某程度上 hinder 了、影響了現有
theatre 的結構、設計，譬如說旁邊的地方，舉例說 City Hall 沒有足夠的地方，它旁邊有一
個停車場，我們曾經問過可不可以拆了停車場，其實牽涉到地區的規劃很重要。究竟我們
的 objective、prime objective 是不是想建構一個劇院或文化區去 accommodate 我們的表演文
化？抑或是，我們要做很多不同的 pavement、不同的停車場、不同的 shopping mall 去
accommodate 其他的 requests。當然會有不同的需要，但我們要去平衡。

停車場也是，因為要建一個停車場可能會影響到我們的 under stage，或者 rear stage，
即是本身 basis 的 technicality 的 theatre 的 requirement，我想的就是這件事。其實，本身的
infrastructure 我最希望不影響到我們現在 stage 去 design 個 theatre。最近我聽到唐（英年）
局（司）長都提到一件事，就是高鐵將會貫穿西九，我不知道，因為最 detail 的我不知道。
但是我已經想到，聲音會不會受影響？那個高鐵的 travel 會不會影響整個 concert hall 的
acoustics？甚至 theatre 本身的 underground 的 limitation 會不會大了？我就很不希望，我個
人就很不希望，這些 side objectives 會影響我們的 prime objective，就是我們想做一個 proper
的文化區去發展或去 develop。我同意 Mark 或者 David 所講的，flexibility 很重要，因為我
們不知道 22 世紀或者 23 世紀，我們將來的表演形式會是怎麼樣，那個彈性要有一個很大的
考慮。譬如說，甚至乎是說 grid 的 loading，因為可能是建造的問題，諸如此類，令到
limitation 哪個 loading 是有限的，那就會影響到我們將來發展的可能性。Lighting position
或者 sound position 那些一定要有一個 priority 的考慮，在 position，然後再想觀眾的
prospective，觀眾觀戲的角度，甚至舒服度。你問我，其實大框架我會覺得是這樣。多謝。

陳澤斌先生（西九文化區管理局項目推展部總建築師）：

很多謝楊先生的意見。我想大家都同意我們那些演藝場館的設計，首先一定要顧慮到
functional efficiency。剛才 Mark 同 David 都有類似的意思，就是說有時候我們請到一些建

築師，當然他們是很有創意，但是要小心，不要變成犧牲我們場館的 functional，那個功能上的需要。

我都作少許補充，剛才你說到高鐵方面，高鐵是有一部份的月台進入了我們地盤裡，大約是 3.7 公頃，大約是少於我們整個地盤面積的十分之一。我們整個地盤有四十公頃，那它未足 4 公頃，只是一部分。當然在上面建的設施，會有一些防震的設施、防震的措施，而這方面的技術上的設計在世界上其他很多地方都曾嘗試，就是鐵路或者站上面有一些演藝場館，有些很成熟的設計可以解決這問題。當然，大家在座的建築師都知道要顧慮這個問題。

黃沅菁女士（主持）：

接著下來是第二條題目，舉出你們在觀眾環境、整體體驗、運作效率方面，你們認為是最優秀的場地例子。如果你們有這些場地的例子，就提出一些它們特別之處和它們優秀的地方讓我們參考。如果我們一起說的時間，就可以連同第三條一起說，就是根據過往香港和其他地方有類似的演藝場地的經驗，你希望西九的設計可以採用哪些優秀的設計特點，包括加強對觀眾方面的舒適度、方便的設施，提出這些不同的 facility 讓我們參考一下。不知道有哪位想發言先呢？So, do I need to translate into English? No, there is a translator. So Mr. Chinnick, do you have any opinion on any particular facility?

Mr. Hugh M. Chinnick (Pacific Lighting Ltd.) :

I would like to make a comment only on operation efficiency. I think we are currently looking at 2009, what is required in 2009? I think in five years, one of the biggest pitfalls in operational efficiency will be the “creeping in” of the European health and safety regulations which currently prevent crew from working more than 44 hours per week. Traditionally, theatre has always run with the same crew doing the same job on the same performance to retain continuity, both technical continuity and artistic continuity. In Europe that is fast disappearing and I think that we need to look ahead in turn of operational efficiency and technical facilities, to basically be one step ahead. Because I think in five years’ time, probably Hong Kong is going to be under the same guidelines as Europe, where you have to have two if not three shifts of crew. Also from the health and safety point of view, lighting equipment, for example, more and more of this need to be automated because it then reduces the risk of somebody going up to access the platform and falling off. So the operational efficiency, I think is very important.

I’d just like to make one point, I have been a consultant, I was head of lighting of the academy, and before that, I worked for an Opera House in the UK, one of my major concerns in the potential West Kowloon design is, please forgive me architects, but this is not a project where the architect is making a name of so, from the exterior or interior, artistic and aesthetic design

point of view, too often, architects try to make a stamp on the design and say that we design this. And the technical facilities take second place. There are two venues that I had work on where this happened to the detriment of the technical facilities. This is the performing arts venue. Therefore, technical facilities must take priority. The aesthetic façade can take second priority. That's what I have to say. Thank you.

黃沅菁女士（主持）：

Thank you。有沒有其他朋友想提出一些，你們覺得某一些國家或者某一些場地的設施對你們來說是有優秀的特點呢？

陳國偉先生（香港舞蹈團）：

Derek, Hong Kong Dance Company 的 stage manger。我想說，其實合起第二及第三題，再強化多少許剛才 Ricky Chan 先生所提及的，我們 Hong Kong Dance Company 都是在香港作為一個 venue 的使用者都已經很多、很多年，亦都用了很多很多，尤其是用 Cultural Centre 的 Grand Theatre，通常我們都在 Grand Theatre 那裡工作。

剛才我沒有機會提起，不過，我是覺得可以 combine 第二和第三題並提出，因為我看到這一本小冊子裡面，我們今日與同事亦都有商量，舞蹈那方面或中國舞哪方面是列入了中劇院那一面。我又再看回剛才的 Power Point 裡面，那個中劇院，我知道這些當然是一些 reference，就只有一邊的 side stage。天馬行空地說，我希望不論是一個中劇院，或一個大劇院也好，其實一個很好兩邊的 side stage 是非常之重要。不論在設計方面，即是對於設計師方面也好，或是我們使用、運用的方面，甚至在我們 performing 期間的一些譬如簡單地說，scene change 或者所做的東西，是方便性和 efficient 和那個漂亮、不漂亮，我們所做的 scene change 都是非常重要的。我們亦曾經到國家劇院那裡工作，我們在國家劇院不是在最大的那個場，我們亦都叫它做劇院，當然，它好大，它一個劇院有兩邊的 side stage 或者 rear stage，是足以令我們做任何的景，我們都很舒服，很好。我們有時候也會自己去商討，希望有一個文化中心的 Grand Theatre 的 scaling，不論是 stage 或是 auditorium，但是再加上葵青劇院那樣，意思即是說觀眾席就像造到文化中心這麼大，葵青劇院的 stage 有台的左、右，以及 rear stage 都可以哪麼大，我都研究葵青劇院的觀眾席建得這麼小，都有一些原因建得這麼小，但是我希望做到剛才的要求，不論 theatre 或者 grand theatre 都有個台左右，以及有 rear stage。

另一樣是 loading area，剛才也說得很對，因為 loading area，我們暫時覺得，文化中心是一個歷史來的；但後來的葵青劇院甚至元朗劇院是有改善，即是說，因為我們的 loading area，譬如說我們本團，我們的佈景每次都也有二十至四十呎的 container，但每一次去文化中心，當然很頭痛，去葵青劇院是好得多。但我又覺得好似是一個地方就著來建一個 theatre，令到 loading 方面，time consuming 很多，尤其是現在的文化中心。周邊少少的事

情都可以真正考慮，不單只是舞台內的事情。

陳澤斌先生（西九文化區管理局項目推展部總建築師）：

廖卓良先生。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

廖卓良，你經歷了很多的演出場地，包括國內的。

廖卓良先生（香港藝術節有限公司）：

我很少東西說的。其實，是牽涉第一、二、三，第一件事所說的是剛才陳國偉或者很多朋友、同事都曾提及，loading area 是很重要。譬如藝術中心，我下一年的香港藝術節，其中只有一個劇在壽臣劇院，最初它說有一個四十呎的 container 的貨要入的，我已經嚇了一驚，是否要停泊在 APA 的 loading area，然後落貨再移過去？我正在頭痛中。最後聽到是二十呎的櫃，都可以勉強泊在街外落貨。

剛才陳國偉說得很對，文化中心的大劇院的 loading area 最好 cut 了兩條柱，大劇院後面哪兒。這歷史我不說，其實曾經有一次香港芭蕾舞團用了司機是新人，他花了二十二分鐘才可以泊一個四十呎的櫃，二十二分鐘我們可以做多少事情，真是很浪費時間。將來建築師好，或者設計師也好，loading area 是很重要的東西。

第一條問題有關的樂池，譬如文化中心大劇院為例，當 A、B 它有兩個升降台，都大約可以容納七十個樂師，但我現在討論，2011 年香港藝術節有些節目，樂團要超過八十至九十人，還有一個 grand piano 要放的，我可以怎樣？樂池的面積可以做 opera 來說，可以容納樂隊的的大小，亦是考慮之列，是否因為一個大的 opera 而要把整個樂池的面積，由現在的 165 平方米改至 265 平方米？這又要考慮做到一個均衡。

而且，樂池向觀眾哪個 part，是否要加一些 acoustics 的 cell 去做一些好的聲效，建築設計要考慮的一方面。譬如我下年的香港藝術節，例如有一個粵劇才算，有一些劇場音響做了很久的人想要粵劇的大鑼大鼓是否可以美化，不要太嘈吵，可能我們自己會加一些紙皮 mount 著 acoustics，你不要小看它，紙皮的使用可能很快，但都要花錢去做，budget 方面我已經頭痛，加不加好呢？因為將來我們想像中的西九文化區，同一時間有大劇院，又有一個好像體育館可容納萬多人，大劇院二千多人，還有兩個中劇院。如果同一時間、同一天要來參觀表演或欣賞表演的人會很多，交通的配置或 car park 的安排，去 basement 要多少層也是要考慮。現在，文化中心有很多的 VIP，譬如芭蕾舞團有很多 VIP 想用 basement 的 parking area，最多只有兩個。雖然是有新世界哪兒有十多個位可以用，但由新世界走到文化中心都要一段時間，下雨時，又要出路面，這又是要考慮的一列。

我記得 2006 年至 2008 年 5 月，我在蘇州科技文化藝術中心，他們有考慮到 car park，

但 car park 的位是三百多、四百個，仍然是不足夠的；所以，最後他們考慮到用附近的博覽館場地的戶外地方做一個 car park area，這是設計師亦要考慮的東西。

說到舒服，其實要考慮很多事情，例如葵涌 auditorium 的觀眾席都 okay、舒服，但好像總共只有九百座位，它佔用了台左、台右，以及 rear stage 一個這麼大的空間，觀眾只容納九百位，是否少了一點？是否需要再考慮呢？這亦都是大策劃要考慮的一列，我暫時說到此這。

以文化中心為例，dressing room 我提一點，有一些大的 opera，有些大的表演團體，由外國來好或者 local 一個大的表演團，例如芭蕾舞表演通常要請現場演奏，都有七至八十個樂師，但 dressing room 可以容納七至八十個或者是三十至四十人的哪個服裝間或 dressing room，文化中心大劇院或音樂廳是不夠，即是量；譬如你有兩個大的一男、一女的一個樂師休息室，亦要考慮。澳門文化中心是有的，有兩個大的樂隊休息室，比香港文化中心大劇院還要好的設施。

另外一件事，我想提出，讓一些大的專業表演團體可以考慮的地方，就是 auditorium 可否有一個地方真是給音響控制員，音響控制 panel 可以放在觀眾席，在觀眾席中間；或者是音樂廳，在觀眾席中間設一個不用太大的，三米乘二米的地方，放置一個 sound panel mixer，front of house 的 mixer，放在這兒會好一點的。暫時是這樣。

黃沅菁女士（主持）：

好的，謝謝。

徐碩朋先生（香港舞台技術及設計人員協會）：

Alan Tsui，香港舞台技術及設計人員協會。我想回到第一個問題，剛剛播放的 slide 也提到，譬如中型劇院、小型劇院的數目，或者大型劇院的數目，我想知道這個數目是如何得出來？因為我覺得我們要參考世界各地的劇院的設計，我們更加需要知道香港以往過去幾十年戲劇的發展，對於未來，我們要 foresee 這件事。我反而覺得，我個人認為黑盒劇場的數目太少。其實，我們在找方向的時候，除了中型劇院、大型劇院是需要 flexibility 之外，我們應該要一些 Blackbox theatres 去孕育本地的創作，我覺得這是非常重要的，這是其一。四個好明顯是不足夠的。我不知道這個 stage 會否令劇場增多數目，可以孕育本地創作，我們不需要那麼多的大型劇院，買外國的 shows。

另外，如果可以的話，其實剛才也有說，在一些基本的設施上，例如平台可以分成九格，可以獨立升降，可以沈下去的，有整個 stage 那麼高，上面有那麼高，下面一樣有。最好能夠多分幾格，而且最好可以做到傾斜不同的角度，這會令到許多中型劇場、小型劇場有，作為一個設計師的 point of view 可以節省不少錢，這就是 flexibility，而且令到那個設計更加容易地做到，亦都有很多好的設計，或者演出。

另外，就是貯存佈景方面，作為一個設計師，我們時常都會面對一個問題，一個 show 完了之後，監製會告訴我們會 re-run，那個景會放置在那兒呢？我發現貯存佈景的價錢比做一個新的昂貴，我們時常造成一個浪費。但如果我們有一個地方，未必是西九，我們是有另一些的地方放置佈景的話，這會令我們節省許多錢，而且可以令到一些表演不斷循環，繼續去做，這亦是很重要。

另外一個 point 就是，作為一個舞台設計師，這些 point of view，現今香港有很多的劇場的設計是很有問題的。剛才說的葵青劇院，觀眾席是很少；如果你讓我選擇，我要更細的地方。為什麼？因為它扇型的 auditorium，是會令到一個設計師不能把佈景放置在一些更加深或更加側的位置，因為很多觀眾是看不到的。所以，佈景設計師與監製時常吵架，旁邊的觀眾是看不到 up stage 的位置，那可不可以 cut 了它？或者，我會要求 cut 了這些位，或者是把門票賣得便宜一點，因為它真的視線受阻。我設計那麼大的 stage 是用不到 centre-centre 以上的位置，那會變成沒有意思了，浪費了那個 theatre。

另外，許多場地的 loading bay，如何可以讓貨櫃上落貨，是可能帶出去。或者 dressing room 可不可以與 stage 同一 level 呢？那麼，人不用步行這麼遠。這些是很基本，用家的 points of view，我看到好多劇場，例如 Poly（香港理工大學）的綜藝館，雖然它是 Poly 的場地，它只會考慮觀眾席如何漂亮，它的 proscenium 如何漂亮，我們的用家角度，又沒有 rear stage，又沒有 side stage，還要用一部細 lift 運佈景，佈景要弄到很小，這很容易會有損壞。我們時常都會遇到這些情況。它們原先的 bar 也有問題，這都不是從一個用家的角度去考慮。我覺得除了從觀眾的角度去考慮，還要考慮我們如何使用。

我們反而說了許多很 technical 的 points，但我們如何放置我們的 facilities，更加重要的是，我們定了一個大方向，我們如何設計幾多數目的 theatre，又或者，我們如何培養本地的創作。我覺得這是重要過模仿世界上任何一個的劇場，我覺得這不是第一步，第一步是我們應該要有多一些小劇場，我覺得是這樣。

黃沅菁女士（主持）：

西九方面有少許回應關於數目字的問題。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

是。現時設施的數目是根據一、兩年前有一個核心設施委員會研究之後的一些建議，他們當時都是考慮目前失缺了什麼，亦都是作為一個平衡。你見到在第一階段，初步有一個大的劇院、兩個中的劇院，或是四個黑盒劇場，你見到比例是 1:2:4。那意思其實是小劇院，有很多本地中、小型團體是比較有條件演出的，但我們也要考慮目前的設施都要存在，目前的設施如何使用，那會是將來的政策，但現在可以說是沒有方案的。所以今次的諮詢是希望聽到多一些用家、使用團體的聲音。那四個黑盒劇場實際上數目，我不知道它的佔

地方，是不是與其他地方一樣，是 free standing，抑或是 cluster。會不會 cluster 起上來，變成現在商場的劇院，分為劇院一、二、三、四，其實它佔的地方是未必大於舊式的劇院，它的座位沒有那麼多，但它的管理是可能在一個範圍管理不同的演出時間，增加效率。這些來說，在外國我也見過有的。這個方式，同一個地方，是可以提供多一些中、小型劇場？我希望我們的規劃師不只考慮數目，而且亦都要考慮用家的需要。在設計上，是可以最好的運用我們的地方。

陳志權先生（香港舞台技術及設計人員協會）：

Ricky Chan，不好意思，我想補充的。Alan Tsui，徐（碩朋）先生所說的，其實，與我剛才想說的，相差不遠。我想說少許，通常我們的 auditorium，做的時候，我們習慣了一個 proscenium theatre，好習慣地想有多一些的人，但又不想觀眾太遠，好習慣地把扇會開得很闊，但這是受到電影文化影響，因為我們看電影，是喜歡坐旁邊，但 theatre 不是這樣，因為有一個 depth 在這裡，那麼，我想大家在規劃時，要特別注意。

另外，一些小的 theatre，剛才也說，譬如 auditorium 要走出、走入，我的經驗是譬如好像 CC Studio 那樣，它其實有不同的變化，但問題是走的動時，會「啪啪」聲，會覺得；這些可活動的一些 auditorium，其實是很難做到好寧靜，你知道有時會有 intermission，又或者觀眾起身、坐低、讓位，都很困難的。而且，座位與座位之間的距離，譬如我旁邊的人是高一點，他會很痛苦，坐得很辛苦，又擔心影響旁邊的人。

而且，有些座位是可以摺的，其實是頗干擾，我覺得。這些如何解決我也不清楚。但觀眾的舒適是重要的，更加重要是看不看到那個表演。這是最大的大前題。好多時候，旁邊是坐得很舒服，其實，他只是看到 theatre 中間的 6 meters 深，但那個 theatre 是有 20 meters 深，怎辦？我做設計的時候，也不知道如何遷就。

另外，我再想補充 storage 的問題，因為現在大部份的佈景是需要 re-run 的時候，貯存在貨櫃裡。第一是浪費金錢，第二它並不是一個好的 storage 的 area，因為太熱會令佈景破壞，冷縮熱脹，最後拿出來，可循環再用的機會不大，可能跳舞用的地膠會溶了一點。每次再重做，就算覺得它是適合用，但到最後都不適用的。那是不是可以有一個中央的地方，特別是西九，有一個地方去做 storage 就最好了，我覺得。你每一次都找一個地方貯存，然後運送，它們都是用貨櫃運送。例如德國有一些 storage，專放置一些 scenery 軟的佈景，一些 fibre，大的 back-drop，它其實是有一個地方，把東西一卷一卷放進去。有好多方法的，香港不需要做到這樣，但至少要有個中央的地方去放置佈景，這才是最最重要。第一，我們現在說環保，綠色，但我們完全不理會這件事，我覺得我們好似未來十年會好 out，如果這都不理會的話。

另外，如果有地方，一個 storage 究竟是不是一個純粹是 storage 呢？它可不可以有一個地方，如果有一些傢具，有一些團體是可以放的，可以變成一個租借給小型團體，用作

library 或變成 public 的地方。如果他用完了，政府有一個地方收起它，幫助小型團。我覺得這是可以考慮多一些的。暫時是這樣。

楊福全先生（香港演藝學院）：

Frank Yeung，演藝學院，後台人員技術協會。我想 follow up 廖卓良剛才的 point，就係 sound console 在觀眾席中間，我想引用一個例子，很多人都知道 AsPI，不可以不提及我們的競爭對手，新加坡的 AsPI。其實真是做得到的，它真是 tailor made 一個 sound console booth in the middle of the auditorium，真是放在中間，甚至乎是可以升降，即是說它不需要阻礙到觀眾視線之餘，其實又可以 create 到一個 sound design，給我一個 perfect position 去 monitor sound。其實我想講的是，在 design process 是可以做到的，這是一個例子。

第二，我想補充的是 Blackbox theatre。如果在討論營運方面，我是很想看到；因為 Blackbox theatre 某程度上要看一看 original 我們的 prime objective 去 Blackbox theatre 或者 middle theatre 或者 Grand Theatre 這東西。如果 Grand Theatre 是 for mega event，for outside hire work，或者 for West End mega musical 的東西，甚至是 mega performance venue，可能某程度上去到 Blackbox theatre，它的 support 是要多一點。因為如果它是 support 香港本身的本地藝術團體的發展，那個 support 不論是 equipment 的 support，甚至是後台的 support，甚至是剛才講的九格的 stages 或 modules，諸如此類。其實我想說的是，如果有 limited resources，你問我放在那裡，我會覺得要放在 Blackbox theater，more equipment、resource，或者是人手，rather than 去到 mega events。如果你看一看，他們可能自己帶 equipment 來的，可能自己租用所有 equipment，因為他們有一個財政能力，他可以做這麼多場，他有財政能力去 support，在某程度上是在說 operation 的 efficiency。

第三，我都是想討論 operational efficiency，可能先說回 fundamental，因為可能以往的香港歷史經驗，其實劇場是以一個接受的形式、receiving 的形式去營運。某程度上，它是在一個 venue management 的角度去看這件事，即是說它可能會看營運方面的成本或者 efficiency。那如果在西九，可能新思維，我個人會覺得應該是要 shift 去那個 programme oriented，即係說 theatre 如何去營運、去 support 哪些演出。那個思維轉變是很重要的。其實我做過不同國家或城市的演出，當他們 create 一個 programme，他們是很 supportive，supportive 的意思是 tailor made，去 receive 你的 programme。我覺得很重要，如果 programme 成功的話，其實，after all 那個 theatre，或者那個 venue 是好成功。而不是本末倒置，你要 manage 這個 venue 是好 efficient，或者是好 clean，好乾淨，甚至乎是一塵不染，或者廁所整得很整潔，某程度上是本末倒置。我不是話這些不重要，但我希望那個思維，將來的管理層的 direction 是很重要。

最後，我想講的是，其實剛才有好多業內的同事都有說，觀眾席濶一些，或者觀眾席窄一些，多一些觀眾，例如好像 Hong Kong Dance 又多些觀眾，又或者有少一些的觀眾。

其實，我第一次也有說 fundamental 的問題，theatre 想怎麼樣？那個 theatre 要定位什麼的位置？舉一個例子，好簡單，我都順帶一提，我們在這裡沒有提過 children theatre 兒童劇場。如果我們選一個 median size theatre，做一個兒童劇場，其實整個劇場的思維已經很不同了。因為你觀眾席的距離可能已經近很多，甚至是可能矮很多。定位，我就要看一看，其實是 for 6-12 歲或是 6-18 歲呢？在設計 theatre 的觀眾席，觀眾席已經很不同了。所以要那個問題就是，如果我們興建這麼多的 theatre，每一個 theatre 的定位如何？或者 flexibility 是如何呢？其實，這回到驢仔先行或是 cart 先行的問題。

最後，我想說 children theatre 其實在這裡是沒有提過的。我想提出，其實是不是應該要去思考這東西？其實，沒有一個定位是 for children theatre，所以將來我希望你們……或者在這個 planning 的階段，開始要考慮這個 theatre，因為其實我們將來的 potential artist 又好，或者甚至是 audience 都好，可能 start with 我們的下一代或是下幾代。多謝。

黃沅菁女士（主持）：

謝謝，西九方面有少許補充。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

楊（福全）先生及幾位與會人士都提過 sound console 在 audience area 的問題，其實我知道葵青劇院是有這樣的 provision，我想看一看你們有沒有用過？或者有些地方是適合用的，還是其實都符合不到你的要求？請問你們有沒有用過？

陳國偉先生（香港舞蹈團）：

Derek，香港舞蹈團，曾經在葵青劇院做過。其實那個 area 本身沒有說過是一定設計給 audio，因為 hirer 當時有這個要求，我們是拆開椅子，椅子是可以拆開，我們故意拆開四張、三張。據我所知，因為當時葵青劇院，開館的時候，我已經在這裡，甚至可能是後面的欄杆，我們都是事後令到它拆開兩件、三件，讓這些人可以入去作一個 panel。所以哪兒是一個 area，但不是故意給它的，而是事後要求，我們想方法去拆開一些東西。

Sorry 我想提多一點，就是希望各位高層們，我想很多時候，我們現在不斷地說出我們的意見，你們不斷收集，但我覺得在某程度上你們要實地考察，包括做一個 theatre，performing 的時候，set up 的時候，你們看一看我們如何做，我想你們會感受到多一些我們需要什麼，不是單單寫資料出來。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

去看一看你們的綵排。

陳國偉先生（香港舞蹈團）：

你會更加知道我們需要些什麼。

黃沅菁女士（主持）：

我們想請問中英劇團的梁小姐，有沒有意見可以發表一下呢？

梁智盈小姐（中英劇團）：

中英劇團的 Mandy，其實我不是 technical staff，我是一個 programme officer，最主要的是做 producing 的工作。不過，我都聽了多位 professional 所說的，我都有少少關於我方面的意見提出來。

承上題，即是剛剛提到葵青劇院，巧合地中英（劇團）現在就是葵青劇院的 venue partner，其實當我們說 control panel，我們每一次 on show 都特意 cut 位去給予 control panel。其實，從一個製作的角度去考慮的時候，我們是賣少了票，因為我們 cut 了某一些位，19 至 23，yes，而且說的是兩行，我們每一次 performance 就會至少失去了二十多個位。

而且在景的設計上，我們很多時候要遷就 audience，側面的座位我們是賣不到的，其實那個位是存在，但我們又賣不到，葵青（劇院）場租亦不便宜，但我們因為要根據佈景設計，或者要遷就觀眾是否看到，我們要 sacrifice 了我們某一些可以賣的座位，甚至乎我們很多時要 cut 了首三行，suppose 是 orchestra pit 的三行位，因為那個台太前，根本觀眾坐在第一行是要仰起頭，仰到不知要高，才可以看到 performance；有時我們想加 platform 的時候，觀眾就會更加看不到。我想這在我們 producer 的角度而言，是一個 waste，因為你有座位，但我們賣不到這些座位的門票。我想在將來的 theatre 的 design 上，可能在這些方面著手看一看，能顧及 theatre 有 orchestra pit 之餘，而且可以令到坐在 orchestra pit 的觀眾看到台上正在表演什麼，尤其是當一些東西放置得很側的時候，可能喇叭佔了某些位置，遮住了，那觀眾就完全看不到了，我想這是其中一樣東西。

而提到葵青（劇院）有一樣很有趣的東西，它是一個扇形的設計，但是它沒有 isle 在中間，我們時常都會有一個很大的 frustration，當我們 run 一些節目是有老人家的時候，我們就很害怕；或者我們有時會 run 一些 community performance 時，我們就很害怕。因為他去洗手間，就要「唔該借借」二十多個人，才可出去；回來的時候，如果我們是 full house，他又要「借借」二十多個人，才可以回到座位，我想這都是其中一個 issue，而且是一個 leveling 的問題，正如我長得矮，我就 feel 到這個問題，文化中心的 Grand Theatre 已是一個比較好的 venue，即是在 audience 的 seating 方面，但都有問題的，如果你前面坐了一個六呎高的人，當然，我一定會看不到，但有什麼方法可以令這件事沒有受到那麼多的影響呢？即是一個 seating 的 leveling 上。

其實，我覺得剛才楊（福全）先生說的是對的，即是在 theatre 的營運上是否可以 support 到 theatre 自己的一些 cost 的東西呢？因為其實現在所有 LCSD 的場地都是政府給予他們金錢

去營運，但是否有一個方法，是in the long run，其實，是theatre可以support itself，而不是政府給予他們金錢呢？尤其是我們現在不知道究竟那些場地是由政府給予金錢去營運，還是他們自負盈虧，你們是沒有一個最後定案，據我所知。所以，在這方面，我認為是可以再有一個空間去看一看，例如在整體的環境上，因為我會覺得一個文化區，其實除了吸引觀眾到來之外，最緊要是普羅大眾是否可以利用到這地方。

我想舉一個很簡單的例子，台北的兩廳院，你每逢weekend經過，你會見到兩廳院，會有一群青少年人在練歌、排舞、排戲、練很多的事情，那是一個free space，而我們香港最缺乏的是一個公共的空間，而那東西是free of charge，可以讓我們的年青人嘗試去創作。我亦都希望在design方面可以再想想。

黃沅菁女士（主持）：

多謝梁小姐，我相信我們可以跳去接著來的另一些題目了。接著來的題目，你們好幾位的都已經提出了一些意見。第四條是你對各類型的演藝場地的理想座位數目有什麼特別建議？每一個演藝場地的舞台、後台有什麼特別的空間需要？接著是loading and unloading，起卸、臨時的儲物設施有沒有特別的要求？剛才已有幾位朋友已經發言了。第七條是，各類型的演藝場地應該提供什麼特別的配套設施？

Mr. Mark Taylor (Serious Staging Ltd.)：

Everybody round this table has talked about what the theatre should be like. The seating capacity had been determined two years ago by a review committee. Adding in all the things we are missing perhaps or not from the IFP, it represented a wish list, still represents a wish list. Frank mentioned the children theatre which I wish I had mentioned that first. That's okay! Because young people today are going to the live blood after we have all long gone. And people are arguing about what right or wrong in West Kowloon. In the same way, we are all talking about the right or wrong in Kwai Tsing, the Grand Theatre or everywhere else. What's going to happen of course in parallel and it is beginning to happen that art is to become a mandatory part of education. And it started to appear in the secondary and it needs to down to the primary. That's the other parts of the world. In this way, you create audience, actors, and technicians, because it's inculcated to people.

So what is the ideal people seating capacity? If you think about the medium-sized theatre for dance, it will have a different seating capacity than a medium-sized theatre for drama. So you can't determine this until you can start to break down your median-sized theatre's primary function. I am looking for two median theatres, just two theatres: theatre 1 for phase 1, theatre 2 for phase 2. But, drama, dance, children, we wouldn't have a 100 for children. The stage level and everything for children would be different. The seat size is different. You have to have a

small, medium, and adult toilets. The egg theatre (The Royal Bath) in the UK is a good one to look at. It has been successful. It was being designed for children. And most importantly it was designed by children. They designed what the seat they will feel comfortable in. And they design, eventually, they couldn't design and like us we cannot design. It is too soon. But they can design what kind of seats and what kind of colour, that's what they got. But, it is a proof that is very useful in that area to get the audiences into the habit of theatres very, very early.

Dance theatres, the Netherland Dance theatre has its own theatre. That is a good one to look at. It has plenty of space. A satellite theatre in London doesn't have a rear stage. It doesn't have a side stage, as all you know. You don't have to have a side stage and rear stage for dance. A lot of space is useful. A right side stage and a left side stage give the design an option to move something from the left on the stage and move it to the right. Rather than in the Cultural Centre, Kwai Tsing or Yuen Long just use the left side stage. But all these things cost money. If you want side stages on every theatre and a rear stage on every theatre, we aren't able to build it within twenty-one billion. If you want star architects, you aren't going to be able to build even a few with that kind of money. So, it got to be balanced and until the decision is made, what's going in there and in what priority. You can't have this kind of detailed discussion. It's a wish, a wish for a good loading bay. Question six. I think this is a given now. I remember walking in the Cultural Centre before the legs were built and said to the then chief architects that we got to build the legs. It would look funny if you don't build the legs and I would agree with that. But it took the first vehicle to come in and the second vehicle beat the record that it would take 42 minutes to get it in place.

Now, even new buildings make mistakes. Singapore, the AsPI, have three side by side berths. There are 40-foot containers in. If you have to open the door before you do it, and before the door is opened, there is little space laterally side by side. You cannot walk between the vehicles. That tome is very different to go. It's staggered one after the other about. It is different. There are too many loading and unloading difficulties, the angles that you turned. All of these are fundamental things. You have to get the containers there. Some have suggested there should be a storage space within the venues which can move the screens around. There are very few theatres in the world which have storage facilities of such a type. Generally that's all opera company. And we don't yet have a full time opera company. So the consideration is whether to build the theatre specifically for the opera company. That's to have a common ramp for twenty years and need to store scenery and rotate it because it is put and off on to any theatre, like the Grand Theatre. In every year, Frank did it well for the Arts Festival, you can use the Victoria House for opera and ballet. But often, you can't use an opera and ballet house to put in the Phantom of the Opera. Those companies have the automation with them. They have the money to bring on all of that

with them. Phantom, Saigon, all of these come from the door. They want an empty space. They don't want anything on the stage floor. So from opera to ballet, they don't want too much automation overhead because otherwise, you have to start moving, lighting bridges, to be able to fly the scenery with the t-shirts around the table. We have to struggle the Phantom twice to get it into the Grand Theatre. But the perception what the Grand Theatre needed at that time is probably correct. But nobody knows what that was. I could never find it out in twenty years. It was done with good intention. There is no mistake about that. In the same way, in Kwai Tsing and Yuen Long, a vast improvement on what when before them. They do have reasonable loading bays. Yuen Long is the better one in my view. And now it got a dock leveller. It's workable. But these things are givens and we shouldn't waste time in this kind of discussion. Because that's all been established anyway with the IFP, the documentation was done for that acts like a kind benchmark for what we expect eventually from the consultants who put together to specify broadly what these theatres should be. But appreciate views from the consultants, I think for me as the technician and all the technicians and designers around the table would design more precisely what these theatres are for, how they are going to be programmed, managed. Frank has a good point how you're going to do it? Mandy asked whether it was going to be self supporting. It's a huge difference to efficiency if it is self supporting than it is subsidized. We assume it is going to be self-sufficient. It is very raw, very paired down – flexible, allow creativity. So six for loading has been taken care of, I think. Spatial arrangement is needed in back stage, act stage. Well, you need for dance. You need a physiotherapy room. If you are going to dedicate a theatre for dance, otherwise you need a dressing room. Dressing room has been talked about. Stage level one below and one above is about as much we want to manage. The reality is you can't put everything at stage level because so many people want to fill in with the side stage, ware stage and no space left. You have to walk miles. So again, it's about the questions to balance around the thing we are going to put in the theatre day by day.

And if you are going to have resident company then you are talking about a whole different ball game because resident company is going to determine everything. And anybody else who uses this theatre is going to be a means of income of that resident company. or someone who can make use of that space regardless how they got it set up.

Ancillary facilities of back stage, question seven. Again, it relies upon what facility you put in and how to use it. So, it's the cart before the horse with the best will in the world but the given should be there. In terms of trying to identify the programme, that's going in there, and then the rest would follow. I realised that some progress has to be made. The rest will be able to move forward when the Authority takes some decisions and get the transportation sorted it out.

黃沅菁女士（主持）：

Thank you, Mr. Taylor. Mr. Ricky.

陳志權先生（香港舞台技術及設計人員協會）：

Ricky Chan，我想先回答第四題，本來我不打算回答第四題，因為問座數是多少位，對於一個 designer 好像很奇怪，但我害怕大家誤會了座位的數目變成是收多少錢，有幾多的觀眾進去坐，甚麼場地應該坐幾多人。

但我想講 as 一個 performance 的工作者，我想告訴大家，其實座位是一個觀眾及表演者的關係，所以在不同的 venue 有不同的座數，可能你會見到一個 drama theatre，是一個 medium-sized 的 theatre，因為要見到演員的面，facial expression，是嗎？如果是一個 studio theatre，似乎習慣性都會是一個細一點的 theatre，因為可能裡面是在說一些很 intimate 的關係。或者，其實見到一個 opera，我們最需要的不止是一個外觀，而是說耳朵，帶耳朵進入看 performance。其實，一個 dance，我們會容許一個大一點的 venue，是因為我們在觀看肢體語言的展示，所以我想在 design venue 的數目，I mean 是座位的數目，或者如何放置，應該要考慮 performance stage 及觀眾的關係是如何構成。因為這是針對每種的 performance 其實背後的語言是什麼。這件事，我希望大家在規劃的時候，出外看多一些 production，看多一些 show，為什麼 opera 坐到最後時會覺得十分討厭？原來是因為聽不到；又或者，為什麼坐最前看 dance 會覺得很麻煩？因為別人的腳會踢到你。

另外，我想補充的，譬如有些人說 opera house，那個 proscenium，通常香港是沒有一個正式的 opera house，其實因為是不夠高，不夠高又可以如何做 opera，levelling 又不足夠，chorus 在後面唱的東西又沒有地方放置。我們要知道 performance 的特性是如何，我不是說特性是不會變，而是一個 basic 的 requirement 都需要給予的。這是我的補充，謝謝。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

多謝你指出座位數目，以及演出、觀眾的關係。如果大家有留意到的話，這邊暫時的指示就是最多座位的數目，我想它亦都會衡量到最多座位的時候，觀眾量會是多少，但接著說的是剛才談論場地的定位，以至地方及合適的觀眾與演出的關係，是應該在這裡取一個平衡。我記得以前在市政局時期，有時候那個數目真的是好像 magic figure，好像通過了的座位應該是 1,400、1,450 個座位，建築署的同事就會根據座位，有多少的地方就會放多少座位進去，他們知道可能有些 sight line 不太理想，或者要建兩、三層的時候，在頂層的感覺沒有那麼好，但那個 magic figure 就是 1,450，所以它就提供 1,450 個座位，以當時來說，是少了考慮剛才你所提到的理想配套的問題。

陳志權先生（香港舞台技術及設計人員協會）：

我想說一說第七項，討論配套措施，我想現在很多小型的團體，或者無論業餘或者半業餘也好，很多時候都是在外面租一個venue、一個地方去排戲。我在想如果將來的Blackbox有演出的時候，原本它是下年的九月有一個演出，有沒有一些centre，或者地方，可以讓一些將會演出的團體有機會排戲，或者有一些小型office，讓他們去run。或者有沒有一個長遠想法，就是我們香港大部份的一些團體會走在一起，有一個地方，一起有一個office，rehearsal的space，甚至乎是一個交流、教育education的一個的大地方？我想這在配套措施方面，不是一個單純performance裡需要的東西，而是整個文化，我們如何孕育一個地方。暫時是這樣。謝謝。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

你現在都會有個選擇，就是剛才提到的所有理想設施都是放在場地裡，還是會有一個附屬的、附近的場地，譬如arts village，比較上共用在貯景、服裝，或者排練，或者教育的地點，又不會影響場地每一天的演出，這個是他們在設計的時候亦可考慮。

黃沅菁女士（主持）：

請問各位在第四至七條有沒有其他的意見？如果沒有，我們便去第八條。Mr. Chinnick.

Mr. Hugh M. Chinnick (Pacific Lighting Ltd.)：

Sorry, I have got a point to make which actually covers a wide range of questions. As people have already pointed out, this is the people industry at all levels, we are dealing with people. No matter how big or how small, it is in terms of seating capacity of the venues. Intimacy is the prime concern. The person sitting in the last row should feel as much as the part of the performance than a person sitting in the very front row. It's a people industry where to perform, to design, to support, to manage, requires an understanding of the industry and it requires a passion and a dedication.

In terms of what are the ancillary facilities we should provide into various venues, the support of both technical and administrative is probably and arguably the most important. It doesn't really matter arguing how many lighting fixtures you have, what lighting desk is looked like, how many sound console and how many microphones. It doesn't really matter. It's creativity, and the technical expertise of the people who are working in venue can actually help to solve a lot of problems. And again I stress it is an industry where you need and should have dedication. And most importantly cooperation with the company which is performing in the venue. This really relates very directly to who is going to operate these venues. And I just hope that the same mistake isn't making with the West Kowloon as it has been made with so many venues in Hong Kong in terms of the technical grass-root operation. This is not just a job, if you just want a job,

go work in Park'n Shop or a bank. This is the job which requires free thinking, creative thinking. And it can be hard, but the reward comes from the reaction from the audience.

黃沅菁女士 (主持):

Thank you. Mr. Rule.

Mr. David Rule (Serious Staging Ltd.) :

I just want to mention one thing in terms of loading bay. I spend my life at night very late trying to get a big piece of stuff in and cut it into half and rebuild and get back in the venue. I just want to put on record how big a container is for those you don't know. The longest container is about 45-foot container. It is the high Q container which has the extra foot on top which would be excluded in the Cultural Centre. So it's 45 feet long and the high Q is 9 foot 6, the width everybody knows. The loading bay will be a big deal. The small venue gets into this container. The venue minimum is we need to put two side-by-side and using a truck down to the Cultural Centre, down the left and down to the right. We need to open the door which is very difficult to do as the loading time is two and a half times to unloading. Somebody needs to draw down every loading bay. It is not a standard, is a guideline. But it is fairly obviously, should be back the biggest container and put onto the truck and up against any building you like and put everything in.

One other thing is the mid-scale theatre. I want to go back to Mandy and Ricky which is that the mid-scale theatre depends on how it will be run. 800 seats is a very dangerous number. It is a dangerous number commercially. It's a dangerous number for all sorts of reasons. You are quoting for 800. Go around the world, look at how many cities have 800 seated theatres or how many 800. So it is run very commercially and is an issue. It is a subsidized situation for mid scale. You may have the chance, but you should stand alone. It's not paid by all the people's taxes. You need to look at it.

And going back to programming. The programming is what's going on. It is a subsidized situation and it is not commercial. It is scaled based on what's going on. The mid-scale in the Blackbox is given. It is the situation to sit two to six hundred people. We know it stacks up commercially. You look at the P&L and it works. The theatre can have about 800 seats. It works commercially. That is stuck in the middle, so the program stacks up or not.

And the final thing is going to seven which is not actually about the back stage basis, is what to do with the audience experience. And that is front of house space. APA is a very good example for the clustered theatre under one roof is designed for inside out. Consequently, it's got

great things inside look like a dot outside. It doesn't matter. It's the function as a building internally. So, the downfall is that when a whole bunch of programs running at the venue at the same time, there is not enough audience space in the lobby area. You cannot put up corporate entertaining area. It takes too much space. If the scheduling is not done particularly well, in terms of what time people arrive. It's a big cluster of problems. The Cultural Centre is very interesting because the space exists, but you can't get to it. So when you got the venue running, there are loads of people around, three empty storeys up above. The volume exists but the ability to get there doesn't, so the planning of adjacency is whether the theatres are between them. It's quite important.

黃沅菁女士（主持）：

Thank you. 謝謝。

楊福全先生（香港演藝學院）：

Okay，好同意David、Mark，以及Mr. Chinnick說的，theatre是由人構成的，APA可能有不足之處，就是lobby不夠，但你compare to其他的，其實它有一個好warm的感覺for觀眾去enter那個theatre，這是很重要的。我想說的，去到最後，其實大家都已經說了很多wish list，是有一大堆的list，可能Authority你們去考慮的時候，如何prioritize哪個list是最重要的，我希望真的我們有更多的溝通在這個planning stage上，因為我深信resource-wise或space-wise，都可能滿足不到我們剛才所說的，又要side stages、又要觀眾席多、又要八百、又要九百這些條件。我想特別提到，當我們prioritize個list的時候，就希望我們真的有一個充份的溝通，令到我希望我們作為業界，可以說到我們所面對的deadlock在哪裡，希望你們不要再犯那個錯。

我好同意的是，theatre是由人所構成。我想說的，就是有一些例子、有一些theatre group很願意回到theatre，是因為它的營運supportive，以及觀眾與表演者的關係，而不是可能一些很高科技的東西，或者很美輪美奐的building。不過，David說得好好的，你是不知道如何進去的，好似文化中心，進入了，好像那個space absorb了所有的人，之後就disappear這樣的東西，那個warmness或者那一個theatre goer。我記得有一個professor在CU（香港中文大學）做了一個talk，他說West End，lobby很細，人迫在街上，但是作為一個tourist或者一個theatre goer會很enjoy去West End，或者在New York去theatre，因為進入的時候，大家會很期待performance，大家喝飲品、傾計、「chi chat」，很嘈吵，聽不到其他朋友在說甚麼，但那一種很warm的感覺就能夠給予作為一個theatre-goer 的感覺，這是一樣很重要的東西，我希望在規劃方面能夠滿足到這件事。多謝。Frank Yeung，演藝學院。

黃沅菁女士（主持）：

這邊，謝謝。

吳國亮先生（桃花源粵劇工作舍）：

Rex Ng，是舍的。或者，我想講一講，我不知道這個例子會否都成為其他表演藝術的例子，我集中講粵劇多一點。首先，我會覺得，我不知道西九將來是一個商業性或是非商業性考慮，還是兩樣都會考慮？因為以現在為例，例如你興建到一個有很好設備的theatre，又先利用文化中心及新光做作一個比較。以現在香港粵劇團的營運，其實，如果要交一個full pay場租，他們在商業上是不可以營運到的，所以，千方百計大家都會用一個非牟利的申請減免場租的。但是如果在商業長期營運的時候，又是否用此方法去做呢？我覺得此問題要去正視。例如將來西九只是商業，還是好像康文署一樣，我們有申請場租減免，這是很重要的，這引伸到剛才一連串的所謂配套設施。要求很多的時候，你要用家去營運的時候，是很沉重的，對於粵劇發展來說。我想這方面要想一想。

例如我舉一個例，將來譬如我想，我們粵劇簡單來說，都有兩個很不同的例子，一個是傳統考慮，一個是想探索將來如何發展的一條路。我自己會是偏向後者的，在業界定位方面。那前者方面，譬如你如果要幫助一些本地劇團的發展，其實，有否一些固定的東西可以在場地裡去配套、幫助他們的。例如我在說，粵劇在傳統的角度去看，它的佈景，以及服裝都相對地是以一種頗固定的format去運行，我有一個天方夜譚的想法，但都想throw出來，不知能否借鑒；例如在佈景上，傳統粵劇用的佈景是來來回回都是那些東西，現在我們用了很多在運輸上，花了不了金錢；服裝，每個團自己，或者一些發展中的小型團，他們都很需要一些服裝公司去support他們的服裝，都花了很多人手及運輸費這些東西。如果你作為一個發展中的團，我不知道在駐場的配套裡，能夠有這些好像department一般，它有一些basic傳統慣用的佈景，它都可以support，或者一個比較便宜的收費，甚至乎不需要運輸，已經節省了一個很大的費用了。服裝和佈景都有這樣的東西，如果能夠有一個能配套的department，在駐場，或者在戲曲中心有此事，我覺得對於一些它想做傳統，它又覺得它在發展中，即是在資本或者商業上考慮不了這麼多，其實是幫助了它們很大。因為最重要的是演員的訓練、它們的劇目、劇本，他們可以做到一台劇，比較便宜地去做。這對於整件事會不會有一個幫助？這個只是我突然嘗試想起，這一種配套對我們的粵劇發展是很有用的。如果你說不是傳統的，而是比較想去多走幾步的，走幾步的代價就是要自己想辦法，當然你不可以要求無限的變數都可以應付到basic，這兩個比較我想是否可以放在此一齊思考一下呢？

另外就是，如果是站在不是非傳統的考慮，其實看現在很多的舞台表演、多媒體表演，或者投影，我暫且稱它做，那個應用都是頗需要的，我覺得，我自己看到將來的發展，這一定是一個大勢所趨來的，會不會在basic的場地的設施上，它已經有相當的配套可以給予他們做到。譬如以我自己所做的為例，舉一個例，我們做一個似乎是傳統亦都非傳統的想法，我們傳統的粵劇會用一些布幕景，但其實如果你有一個好的projection，即是現在的

projection是不足夠的，例如我們APA，在Lyric Theatre做的，projection是不夠光的，最簡單來說；當你不夠光時，很多東西也做不到的，現在已經開始不是用projection，許多方法，用一些影像去投影出來的，或者用LED，甚麼也好，將來一定有很多的發展。而這樣的東西，即使我們用一個傳統的concept去做，給予一個環境，給予一個意念去舞台表演，我們不是需要一些實景放在這裡的粵劇，一個虛擬的情景的時候。如果這些東西其實是幫助到營運成本，以及變數、變化，都是一個很大的發展，但是要base on場館本身有這樣的support才可以。現在我嘗試做一些projection，我都不成功，我在Lyric Theatre、在葵青（劇院）試過，都不成功，不成功是因為現在的support未去到那個level，最簡單的是，不足夠光線就是一個例子。這樣東西我認為，既然是所謂的一個多媒體的，或者投影的科技，純粹不是戲曲才運用得到，戲曲現在已經沒有用了，只不過是我嘗試去運用的。我覺得本身場地有多一些這方面的support，是否用在我們一個廉價一些的方法，又可以做到一些很大的空間。這我認為可能是一個解決方法來的。

另外，我上次也有講過關於樂池的問題，如果集中在戲曲來說，樂池是非常重要的，要革新地想一個新的樂池，然後才可做到個音響效果是理想的。因為我上次都提過，我們粵劇或者中國戲曲都是一個不平衡樂隊來的，我們是處理不到這個問題的，我們希望現代科技可以幫忙我們，去令這個問題解決，令觀眾入場有一個悅耳的聲效去做到出來。而剛才藝術節那方面，我與別人傾談，我們都嘗試develop一個方法去令聲效可行的，我覺得戲曲中心是必需面對的。我上次都有提及過一個重要的point就是，我知道大家一定會consult傳統戲曲或者傳統粵劇，八和那個，而我不是說傳統與非傳統是一個對立的角度，但因為大家考慮的因素很不同，所以我覺得繼續consult下去，在戲曲方面，一定要involve多一點將來可發展的空間以及人才去思考這件事，而不是只consult傳統。我們要配合傳統，亦都要配合未來的發展，沒有人會知道三十年後戲曲是如何發展，但如果你base on這一百年來的發展，根據那個方向去做，就一定不足夠的。這個我希望你們繼續去諮詢的時候，是可以很平衡的發展下去。我說的是這麼多。

黃沅菁女士（主持）：

多謝吳（國亮）生對於戲曲方面所提出的意見。由於時間關係，我們要回到第八條的題目。剛才我們都提及過有關駐場戲團方面的資料，每一個演藝場地是否要有一個或以上的駐場藝團？如果不贊成，就請解釋一下；如果贊成的話，你認為在駐場藝團全面進駐，並提供綜合綵排、練習設施是否最恰當的方法，抑或只讓藝團在演出期間進駐？而配套設施則設於其他地方，這一個做法是否比較好一點呢？駐場藝團應否遵守特別的條件或規限？是否應考慮同時向所有藝團賦予他們全面駐場或演出駐場的地位？

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

Well, this is a sensitive one.

Mr. David Rule (Serious Staging Ltd.):

I think the residency situation is a very large can of worms. It depends on what the product is for the residency. Two performance groups in one venue are very challenging. I use the Opera House in Covent Garden as an example. It runs the ballet and the opera simultaneously. When both companies are on holiday, they sub-rent the venue out through the summer to other performance groups. The logistics and the cost for running it is a lot. I think the two companies in one single venue are very difficult. Running a company in a venue and having them booked the time does work. For example, the Birmingham Royal Ballet, they use a completely separate administration, rehearsal and dancing space elsewhere. That means the company doesn't use the dressing room in the main theatre when they're rehearsing. The dressing facilities and the separate facilities are on the side of it. I think mixing the two resident companies and using other stuff also is a challenge. I think we can argue the point pretty much all night and does not come up with a good solution. It can be done but the cost of having two companies in a single venue would be astronomical.

黃沅菁女士 (主持):

其他團體有沒有意見呢？是，楊先生。

楊福全先生 (香港演藝學院):

Sorry, Frank Yeung, 演藝學院, 後台人員技術協會。這是一個很危險的問題, 因為由一個駐團團體去resident一個theatre, 其實, 某程度上它是occupy了很多的資源, 其實我想問的問題是如何挑選一個團體, 為什麼那個團體有potential去nurture這個其實可能要西九管理局, 我不知道, 我沒有詳細地看你的organization structure, 有個artistic的committee去主導這個問題, 因為其實如果真是可能要選了一個團體, 而它又會absorb了這個theatre本身的facilities, 或者resource, 而可能artistic outcome, 因為這是很主觀的東西, artistic outcome可能出來兩年、三年, 可能作為represent香港, 我想因為residence某程度上是香港的旗艦團體, 是represent香港, represent香港一個art field的領導地位, 而為什麼選這個團體, 或者看到這個團體或多過一個團體有potential development去represent香港呢? 其實, 這是可能有很多artistic或者aesthetic的debate在此, 所以, 這個問題我是無辦法回答你。不過, 我想提出, 這個artistic的方向是很重要的, 你選的那樣。多謝。

袁立勳先生 (西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問):

目前現在LCSD都是在實行venue partnership的scheme, 我想有很多團體都有參與, 這一個不是一個真真正正的駐場, 即是full time駐場的地位。但就是在那個場地給予你一個priority booking, 為你們協助場地, 發展某一個的特色。作為一個嘗試, 或者將來來說,

我認為永遠都是不可以滿足所有團體的。如果你們有這方面的經驗，可以提供給我們參考。中英（劇團），現在滿不滿意這個venue partnership scheme？

梁智盈小姐（中英劇團）：

Mandy，中英戲團。如果從團去考慮，那當然是不足夠的，但如果你作為一個venue partner，我當然想哪個團可以盡可能利用劇院的資源，但我以下我所說的是代表我個人的point of view，我不代表我的團所說的，我先說明。我自己個人來說，我會覺得如果一個團進駐在一個場地，正如剛才Frank（楊福全先生）所說，其實它是用戲院的一些資源，但戲院的資源是劇團付錢，還是劇院付錢呢？這是第一個問題。第二個問題是如果劇團在駐場的時候，哪個藝術取向是劇團主導，還是venue主導？第三，究竟會不會有期限，駐場那東西？是好像現在LCSD所推行的，是會有一個年期的限制。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

一年或兩年。

梁智盈小姐（中英劇團）：

是的，兩、三年，還是long term的run？又會不會因為某一些的團有longer history，它會有一個priority？正如阿Frank（楊福全先生）所說的artistic、aesthetic的direction，以及如何釐訂某一個團是合適做駐場的藝團，我想這是比較重要的。當然，你一些歷史較長的團會認為，我有一些個人之處，令到它成為可以代表香港的團體，但這是否真正西九文化區想要的發展模式？我想這個可以再討論。

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

譬如戲曲中心，在另外一組的戲曲組，他們有人提出，如果好像現在很多的粵劇團仍然是有它們的商業運作的，暫時來說，是沒有一個官方支持的粵劇團，會覺得以這個方式，或者以現在的市場來說，它覺得是令到粵劇可以自己生存的。如果突然之間，某些劇團在某個劇場有一個駐團地位的時候，可能在使用場地的時候會不平衡。但在歷史上，一些以往的戲院，或者支持粵劇的都有主場的，主場就不是說他們駐在這裡，主場的意思，我猜是始終有一些大班，當時的戲院、場地始終都有一些比較上「皇牌」、知名度高一點的團體，可能在某一些檔期是保證會使用，而且可以招徠觀眾，它的大堂又有一些合適的宣傳，有一些粵劇名伶的照片，一個主場的制度，以及一個完全駐場的制度，亦都是可以有兩種模式去考慮。我想這是隨著不同的場地，例如音樂、戲劇、戲曲，或者甚至是中、小的場地，這些可能在運作模式上，將來來說，我們的考慮未必是完全一致，未必是完全相同的。例如最大的表演場地，可能它應該找到金錢的，等如紅館一樣，究竟是國際的一個operator，還是本地的一個operator？目前來說，紅館的經驗是可以吸收的，因為現在我們最低限度是有一個基本場租，紅館又好，或者其他劇院都有一個基本場租，這個基本場租是計算了

營運成本，至到可能有津貼，即是支持藝術的成份，即是說那個場租是可以 afford 得到的。但如果有一些演出，好像紅館，是它本身已經可以賺錢，我們 on top charge 20%，因為票房是我們管理的，所以，我們知道它們整盤數，box office 整盤數是怎樣。所以，我們說，如果它們超過了基本場租，我們就會 charge 它 20%；有一些外來的演出，我們會 stagger 它，它 book 長一點的時候，去到不知第幾場，我們會 charge 它 15%。這些運作亦都可以令到有一個商業的考慮、市場的考慮，亦都可以對需要、支持的團體是保持一個合理的場租。

黃沅菁女士（主持）：

由於時間的關係，我相信這一條問題會是最後一個的回應。

楊福全先生（香港演藝學院）：

我想最後一句。Frank Yeung，演藝學院，後台人員技術協會。我想特別提，千萬不要做 venue partnership scheme，因為現在的形式是「四不像」，因為其實它只是有一個 advantage 去 book 場，venue 仍然以 receiving 的角度去接收團體，千萬不要這樣做。如果你真是做一個駐場的藝團，應該一個 theatre management 或者是 program management 與團體 work together，curate programme，去做這件事，instead of 在這半年你優先 book 這個場，你當 book 場一樣。我想紀錄在案，千萬不要做 venue partnership scheme 的形式。多謝各位。

黃沅菁女士（主持）：

Okay，多謝。其實，因為時間關係，我們 consultants 方面還有幾條問題的，就是關於西九的外觀、整體環境氣氛、交通配套，以及區內的環境設施，如何可以為各個場地發揮設施匯聚的優勢。在第九、第十及第十一條，我想利用餘下大約五分鐘給大家討論。楊先生。

楊福全先生（香港演藝學院）：

我上一次都說過了，我今次想說多一次，我想紀錄在案。我希望如果文娛區有一個 shopping mall 或者配套設施都好，千萬不要做類似其他千篇一律的 shopping mall，要真是有一個新思維去思考，我不想見到大的 brand，又進駐 shopping mall，逛千篇一律的商場。還有，第二就是剛才 Mandy（梁智盈小姐）提及，我們需要 space，需要 space for 公眾去「hea」，我想用這個 term，去「hea」、去 relax、去做他們自己想做的。我覺得你們那張照片很好，我想特別紀錄在案，就是坐在草坪哪處，我希望真是可以做到那樣事。然後，是沒有管理的 security 趕他們走；當然，是有限度的管理，但真的有一個互動、新思維的管理是很重要的。多謝各位。

黃沅菁女士（主持）：

交通方面，有沒有特別的意見要提出？其實還有第十二條的，就是管理局說採納了七

項規劃設計原則，亦都有意見認為西九應該有機地發展，你對此七項原則及分階段發展有什麼特別意見？

袁立勳先生（西九文化區管理局表演藝術政策及管理事務部顧問）：

在小冊子裡有。

黃沅菁女士（主持）：

小冊子中提到的七項原則。

陳澤斌先生（西九文化區管理局項目推展部總建築師）：

那七項的原則可以在這頁見到。這些是規劃上，都是基本的規劃，第一是富有創意，第二是往來便捷，第三是連接社區，第四是融為一體，第五是活力多元，第六是卓然獨特，第七項是可持續發展。

黃沅菁女士（主持）：

如果大家沒有進一步的意見的話，我好多謝多位今天參與那麼熱烈的討論，亦再次多謝大家在百忙中抽出時間參與今天的討論，給予我們的 consultants 很好的意見，為將來的規劃做考慮。除了參加討論外，請大家離場時填寫手上的諮詢文件及問卷，交回接待處。多謝各位。

- 完 -